

## ENTREVISTA

**Javier Malpartida Arzubiga, director ejecutivo de *Tarpurisunchis***



### *Presentación*

Soy Javier Malpartida, director de la asociación *Tarpurisunchis*, palabra quechua que significa "Sembremos". Nosotros, como institución, tenemos diez años en Abancay. Cuando vinimos, porque somos de otra región, somos de la región Lima, durante toda nuestra vida, hemos estado dedicados a la educación de adultos.

Soy educador, pero siempre ligado a educación de adultos y a procesos de cambio social, más políticos, más de iglesia revolucionaria o más barriales, pero siempre hemos estado en la misma orientación.

Hace unos doce años, trece años, un grupo de compañeros y compañeras de distintas regiones del Perú, decidimos que era necesario construir algo distinto; estábamos cansados luego de la relativa debilidad o replique del movimiento popular, nos quedamos en el aire, como expertos, consultores de ONGs, y molestos, desgastados con esto, decidimos ir a una región a construir un proyecto de vida alternativa, ¡no! y hemos estado dos años discutiendo ¿qué tipo de institución?, ¿dónde vamos a trabajar?, ¿qué cosas vamos a trabajar? Y hace 10 años, creamos la institución *Tarpurisunchis*, que más que un trabajo, una institución, es un proyecto de vida, de cambio social en un territorio determinado.

¿Porque en Apurímac? Básicamente por dos razones:

La primera, porque para la mentalidad hegemónica, para la mentalidad oficial, es la región más pobre en educación y una de las pobres en general, en el concepto de pobreza en global. Pero paradójicamente, y acá viene el segundo dato, es la región con mayor presencia Andina, con mayor porcentaje de hombres y mujeres que hablan como lengua materna el Quechua, es decir, población dominada históricamente, empobrecida, pero con un bagaje, un acumulado, una historia muy potente para cualquier proceso de cambio social.

Entonces, lo que era debilidad para otros, para nosotros quizás es una fortaleza; por eso estamos acá, por eso hemos ya avanzado 10 años en este proyecto de militancia, de acción social en la región.

¿Eso fue la idea para iniciar *Tarpurisunchis*?

Si. Cuando discutimos este proceso, este sueño, éramos ocho personas en Lima. Y bueno, tomamos algunos acuerdos, no por poesía ni por ser duros, sino para no perder tiempo con medias verdades; por ejemplo acordamos que había que vivir en el territorio, por ejemplo acordamos que el primer año, no íbamos aceptar ningún financiamiento de nadie: esos fueron acuerdos fundacionales para que nadie viniera por un proyectito y cuando se acaba se va, para que todo el mundo tuviera la obligación de resolver su problema de enraizamiento económico y físico.

Por razones complejas de cada historia personal y familiar, al final vinimos tres de los ocho ;nos golpeó mucho!, entre esas tres personas, Isabel mi esposa y compañera, otra compañera que ya vivía acá Flor. Eso nos golpeó otros compañeros muy buenos, de primera pero por una razón o por otra, no lograron reubicarse. Eso en parte fue bueno, porque nos revelo que somos una pizca en un proceso histórico.

Entonces, si bien en la mente ya lo teníamos claro, pero, ese fenómeno de "solo somos tres" remarcó la idea de que nosotros no somos actores de nada, ni los protagonistas de nada.

En todo caso, nuestra autoría, nuestro protagonismo solo tiene una misión: Acompañar, Apoyar, Respaldar, Fortalecer, a Apurimeños que están en procesos interesantes. Nos recordó o nos remarcó a la fuerza, la humildad obligatoria de entrar a una región distinta, que no conocemos, y que tiene muchos retos.

¿Entonces cuáles son las Actividades de *Tarpurisunchis* ?

Antes de las actividades, los objetivos. Nosotros tenemos tres objetivos institucionales que no han variado desde la fundación:

El primero, es desarrollar un proceso de cambio radical de las condiciones educativas, desde las propias fuerzas regionales, no desde fuera, o sea una experiencia de contra poder de un pueblo pobre, según el centralismo limeño, que toma decisiones y decide cambiar un aspecto de su vida. Ese es el primer objetivo, transformar desde las fuerzas locales la educación regional.

Nosotros creemos que una palanca del cambio, tiene que ver con la transformación de la gente no de las cosas; por eso nos llamamos “sembramos” *Tarpurisunchis*.

Hay una anécdota que puede ayudar a ilustrar lo que pensamos. Cuando cae Fujimori y entra al gobierno Valentín Pan y Agua, de derecha, pero tuvo un comportamiento democrático único. Y en el sector educación, nombra a Marcial Rubio, actual rector de la Católica, una eminencia en esa época, conocido progresista e izquierdista. Cuando lo nombran Ministro de Educación, no podíamos creerlo, ¡Tomamos el poder!, ¡que es esto!, y una de las medidas que dicto el Ministro nuevo fue suprimir el desfile escolar, o sea, en las fiestas Patrias, todos desfilan; el típico desfile escolar. Para los maestros progresistas, el desfile escolar es el reflejo de lo peor de la educación autoritaria, tradicional de derecha. Entonces cuando el Ministro de Educación dice “*Suprimimos el desfile escolar*”, tuvimos una alegría máxima. Y ¿saben que paso? : en todos los rincones del Perú, hubo desfiles escolares. El Ministro, el máximo dijo ¡NO! Ay, nos dolió ¿Qué es esto? Y alimentamos la comprensión de que el cambio solo dura y solo es verdadero cuando se construye de abajo hacia arriba.

Hay gente que cree en el cambio como ingeniero: aprieto el botón, la maquina plop, plop ... funciona, eso puede ser para una licuadora. Nosotros cuando hablamos de sociedades, creemos en otro cambio, no con la lógica del ingeniero, sino con la lógica del jardinero, siembras, alimentas, volteas la tierra, esperas y cosechas, por eso nos llamamos *Tarpurisunchis*, Bueno, educación : primer objetivo.

Segundo Objetivo, creemos que en los pueblos como Apurímac, la cultura andina en particular, tiene valores : no es discurso o danzas. Tiene valores prácticas sociales de solidaridad, de acción conjunta, de cuidado de la naturaleza, que en estos tiempo son muy, muy necesarios y tiene un potencial revolucionario, transformador del mundo. Entonces, queremos recuperar, fortalecer, aprovechar esa sabiduría, esas prácticas de solidaridad que todavía acá existen para generalizarlas en la sociedad regional. Segundo objetivo: recuperar, fortalecer esas prácticas, esa riqueza comunitaria de solidaridad para el mundo.

Y un tercero objetivo fundacional tiene que ver con la cooperación. Queremos combatir dos paradigmas, dos imágenes sobre lo que es ayudar.

Primero, ayuda ¿el que tiene plata? ¡Falso! Ayuda el que quiere.

Segundo paradigma que queremos combatir ¿Ayudar es entregar cosas, bienes? ¡NO! Muchas veces hacen más daño que ayuda. Entonces el tercer objetivo institucional es cuestionar, construir formas alternativas, distintas de relacionamiento, de cooperación entre todos los actores que estamos en este planeta queriendo hacer algo distinto.

Esos son los objetivos de la institución. Para eso estamos acá.

¿Y eso desemboca sobre un número de actividades específicas?

Tenemos dos áreas: una área que es una escuela alternativa, que tiene el objetivo de provocar, fastidiar, o sea cuestionar, pero no con el discurso, con la acción. "¡No que no se puede si los niños te llaman por tu nombre, eso es falta de respeto!" Ven acá, mira. Me llaman Javier, no me faltan al respeto. "¡No que los profesores no pueden ...!" Ven acá, mira como los profesores facilitan a que los niños participen"; No que el Quechua no sirve!" Mira, ven. Entonces, nuestra escuela es un centro de provocación y un referente de cómo debe ser la escuela pública en el país, en la región. Esa es la Institución Educativa Ecológica.

Y tenemos otra área que es el área de procesos y proyectos sociales, que es lo más parecido a una ONG, una área que trabaja en la región, Eso sí, tenemos algunos criterios, por ejemplo trabajamos región, no trabajamos provincia o comunidad.

Para nosotros, trabajar en Apurímac es 7 provincias, 80 distritos, 9.000 maestros, 153.000 estudiantes, o sea, lo que haya, lo que podamos pero como política, como territorio, región; región, región. Entonces trabajamos en la escuela, que es una escuela alternativa, distinta, con relaciones horizontales, con metodología donde los protagonistas deben ser niños y niñas, la escuela a su vez tiene tres objetivos:

Uno relacionado con la ciudadanía; la educación normal, tradicional, local forma sumisos: "Si señor" , "Si doctor", "Gracias ingeniero". Entonces, en nuestra escuela hay posibilidad ... eso que el niño tutea al profesor, no es por amiguísimo, es porque se fortalece, no se siente en situación de desigualdad. Hay asambleas, los niños pueden opinar. Hace una semana, ha sido la consulta estudiantil: entonces no es por gusto, es para formar ciudadanos protagonistas, no pasivos, no obedientes, un objetivo de la escuela.

El Segundo tiene ver con identidad. O sea no estamos formando ciudadanos que tienen que disimilar que son cholos o indios y que sueñan con ser blanquitos y su sueño máximo es irse; no, queremos ciudadanos orgullosos de su tierra, de su raza, de su historia y que pueden ir donde quieran en el mundo, muy seguros de lo que son.

Y el tercer objetivo es articular familia/escuela; porque a veces la escuela es progresista y la familia sigue con el discurso anterior.

Esos son los tres objetivos del área escuela y existe para provocar al sistema educativo regional.

El otro objetivo es acompañar procesos políticos, sociales de cambio donde la gente ejerce poder; somos anarquistas en el pleno sentido de la palabra institucionalmente.

### Hemos vistos las actividades en términos educativos y cuáles son las actividades vinculadas al cambio social en Tarpurisunchis

Nosotros hemos estado los primeros siete, ocho años, articulados acompañando un proceso muy concreto que se llamó, “Reforma Educativa Regional Autónoma y Participativa”; fue un proceso de rebeldía, de recuperación del poder de la gente, para no exigir no más, sino hacer cosas que cambien la realidad. Este proceso ha sido paradigmático en el país, ha impulsado múltiples estrategias, ahora está debilitado por problemas políticos, por la presencia de sectores violentistas en la región que han amenazado, que han paralizado y las autoridades no han tendido fuerza para seguir.

Y considerando que Apurímac es una región que ha sufrido mucho con la guerra interna, en el conflicto armado interno que ha habido entre Sendero, el terrorismo de Sendero y el terrorismo de los militares, en Apurímac, hay 21 mil víctimas; entonces, hay una huella y un temor que paraliza, cuando estas amenazas aparecen.

Luego de este proceso, un poco paralizado por estos problemas, hemos ocupado otro terreno que antes era un enfoque transversal; ahora para nosotros, es un terreno principal de trabajo que es lo que llamamos “Justicia Ambiental”, es decir, toda la problemática del territorio, del medio ambiente, relacionado con lo que nosotros ya venimos trabajando; nosotros trabajamos en todo el territorio, trabajamos afirmando la identidad de los hombres y mujeres apurimeños; afirmando la construcción de un proyecto social, político, histórico, cultural del pueblo Quechua en Apurímac.

Bueno, en ese marco, ahorita el campo educativo está un poco duro, escabroso por los problemas políticos y estamos con mucha fuerza en el terreno ambiental. ¿Porqué? Hay varias razones:

Uno, primero es, bueno, todos valoramos la importancia que tiene la defensa de condiciones ambientales en un planeta como el nuestros.

Una segunda razón: el problema del cambio climático y en Apurímac se está expresando muy notoriamente.

Una tercera razón es que Apurímac históricamente, bueno en la república moderna, es el bolsón de pobres, indígenas, nunca ha sido importante para el sistema pero hoy, es la región más importante, porque en Apurímac está el 23 % de toda la inversión minera del Perú, o sea, de aquí va salir la plata para todos los programas sociales del Perú. Entonces, de ser una región

olvidada, ahora va ser el monedero, la billetera del gobierno ¿A qué costo? : destrozando nuestro medio ambiente, reubicarnos en otros terrenos, destruir; si se rompe la relación con la naturaleza, es destruir nuestra identidad y nuestra cultura.

Y una última razón, porque cuando hablamos de medio ambiente, no estamos hablando de recursos naturales, estamos hablando de Madre Tierra y esa es una diferencia cultural fundamental. Por esas razones, estamos trabajando en el terreno de la defensa de la Madre Tierra, la defensa del territorio que no quiere decir "no minería", porque en un pueblo de tanta pobreza, se necesitan algunos recursos, ¡ojalá pudiéramos decir!

Quiere decir que haya condiciones de fortalecimiento de la sociedad para negociar en otros términos "¡Acá sí, aceptamos minería, este no; este pone en peligro nuestra agua. Acá puede ser. Esta ya no, mucho!" O sea, que haya capacidad; ahora, actualmente, no hay posibilidad de diálogo ni de negociación porque nuestro nivel de fortaleza, de dominio, de preparación es mínimo; hay una relación totalmente desigual con empresas multimillonarias que ya compraron al presidente de la República, ya compraron al presidente regional y están comprando a la misma población con regalitos.

### El idioma ¿cómo está organizado en la escuela *Tarpurisunchis*?

Para nosotros el problema de la identidad no es solo un tema de idioma; más bien, mucho tiempo se ha reducido solo al idioma; para nosotros tiene que ver con cultura y lengua. No creemos que la tarea es técnico-lingüística, eso es una trampa, es importante también trabajar lo técnico-lingüístico.

Pero el problema principal es el prestigio o desprestigio que tiene, ser o no Quechua; entonces, ese es para nosotros el problema principal, es un problema político, social, cultural, ideológico : “cuando me miro al espejo, quisiera que mi pelo fuera rubio, quisiera que mis ojos sean celestes, quisiera tener otro color, quisiera tener otra forma ” o aprendo a valorar mi raza, mi belleza.

Es para nosotros ese el tema principal, entonces, trabajar por la lengua, también hay que enseñar el Quechua, es trabajarlo de una manera que los niños y niñas desde pequeños se sientan lo máximo “¡que guapo soy!”, “¡pucha madre todo lo apurimeño es lindo!”. Ese es la batalla ideológica, porque es ahí donde nos han golpeado en la autoestima, en la vergüenza de ser un pueblo ignorante, pobre, sucio. Ese es la ideología que tenemos que enfrentar.

## ¿Como funcionan las relaciones con las familias?

Bueno, una cosa es lo que quisiéramos y otra cosa es lo que quisiéramos negociado con lo que la gente pide.

Son familias de ciudad y familias de la zona de acá. Todavía, la mayoría son de la ciudad. No millonarios pero sectores medios y sectores de acá.

No solo en el tema "lengua y raza", en muchos temas, lo que nosotros ofrecemos, no necesariamente es lo que la familia pide; tenemos que encontrar un punto medio . Voy a poner un ejemplo : "Autoridad", la mentalidad predominante de la familia es “Póngalo en su sitio, Yo le autorizo”, “Péguele a mi hijo”

Pero si le decimos a la familia "nosotros no queremos niños obedientes, queremos niños rebeldes" "No voy a traer a mi hijo acá". Entonces entendiendo su lógica, tratamos, no abandonamos, pero tratamos desde su posición ir avanzando, ir ganándola; igual en el tema metodología: nosotros trabajamos procesos de discusión critica, análisis, producción de conocimiento y la familia molesta : viene con el cuaderno “Profesor, cuatro hojas escritas; en cambio su prima en otra escuela ha escrito cuarenta hojas”.

Como si el aprendizaje se fuera a medir por el número de hojas.

Todavía la familia cree que escribir, copiar, copiar es aprender.

Pongo estos ejemplos para que se entienda que nuestra propuesta no es muy popular, es parte de la lucha por transformarnos nosotros mismos.

En el campo de la cultura, no es que todos estén adorando “enséñele quechua”. A veces muchos vienen - porque es colegio particular – y "quiero más estatus", contradictoriamente ...

También hay algunas familias que comprenden plenamente y simpatizan con nuestros valores, pero tenemos una propuesta que va recogiendo el sentimiento de la familia y trabajando para irlo avanzando, por eso en nuestra escuela enseñamos el quechua, enseñamos ingles como una lengua, porque lo que queremos construir es un Apurimeño que escribe y lee en español, en quechua y también en un idioma extranjero.

También tenemos otra área de trabajo dentro de la escuela, Ha no, yo lo dije, que está en el tercer objetivo familia - escuela. No es suficiente que vengan, no educamos a los niños, transformamos familias; también tenemos talleres para padres, escuela de padres para ir ganando en una visión más avanzada, mas critica, más progresista.

## ¿Cuál es el balance después de 10 años?

Nuestro balance es altamente positivo, no quiere decir que estemos satisfechos, en absoluto; pero sí, es positivo como escuela y como procesos sociales, hemos generado impactos regionales muy profundos.

A nivel de escuela, hay familias que han transformado sus valores, su vida, su manera de relacionarse papás /hijos.

A nivel de estudiantes, hay un buen grupo de estudiantes que se nota, son de *Tarpurisunchis*; Hay un extranjero caminando en la calle o se encuentra en una reunión : los otros niños : “señor, ¿de donde es?, ¿ah?”; los niños *Tarpurisunchis* le tratan como si fuera un compañero del salón, o sea hay certezas, por ejemplo una de las actividades de la escuela muy innovadoras es los viajes, un viaje en cada año, dependiendo de la edad; siempre se encuentran con el alcalde y el alcalde cuando se reúne, “ Ah, ¡han venido a visitar unos niños de Abancay!”, se sienta y el Alcalde está acostumbrado que todos adultos, dirigentes, regidores :“sí señor alcalde”, “ sí ingeniero ”, “bien señor alcalde ”, “gracias señor alcalde ”; y nuestros niños se sientan :“ ¿Cómo te llamas?” Entonces el alcalde dice “¿qué es esto?”. Son pequeños indicadores, no son secundario, son estratégicos.

Otra anécdota que te muestra la diferencia, nos la contó Anelin de origen Belga, Flamenca : estaba en una fiesta de niñitos y en esta fiesta de niñitos, hay un payaso que los tiene a los niños; “ A ver, él que contesta esta pregunta, un caramelo ” , “él que hace esto, toma un caramelo ”, “Niñitos: pónganse de pie, siéntense, párense, siéntense y él que hace más rápido toma el caramelo; y en una de esas el payaso dice “ A ver rápido, quien sigue mis órdenes: atención, firmes, descanso, atención, firmes, descanso" y Anelin nos ha contado después esto, ¡Que feliz ver a los niños *Tarpurisunchis* perdidos, no sabían que cosa era "atención, firmes, descanso"; no ganaron caramelo, estos niños, no han tenido contacto con esa lógica de sumisión militar, bueno es un indicador para nosotros, anecdótico, pero que revela cosas interesantes.

## Y ¿como vez el futuro de *Tarpurisunchis*, por ejemplo para estabilizar los equipos de docentes?

Tenemos 20 mil problemas. Por ejemplo, en el nivel inicial, lo que decimos es verdad; ya logramos que el discurso y la práctica sean lo mismo; también hay problemas, pero básicamente, la calidad se nota, del enfoque. En el nivel primaria, todavía tenemos dificultades,



no logramos estabilizar un equipo docente, porque en general, en países como el nuestro, pero más en provincias, el sueño máximo es agarrar un empleo público, concurso, "gané, (signo de logro), vivo toda mi vida asegurada"; entonces, nosotros formados maestros, ellos aprenden, aprenden y luego se van.

Nos está costado mucho trabajo armar un buen equipo en primaria, eso tarda. Además no es muy atractiva nuestra propuesta, porque no está tan buena, sobre todo por condiciones básicas. Una de las estrategias más deplorables, vergonzosas del estado peruano, históricamente, para no aumentar salarios a los maestros, es que los maestros no cumplen 8 horas diarias, sino sus clases y luego se van a sus casas a la 1 pm. Se supone que en su casa preparan sus clases, corrigen exámenes o deberes, Nadie hace eso, todo el mundo en la tarde tiene otro trabajo; nosotros no, en nuestro trabajo, el docente viene y ocho horas está acá, acá discute, acá programa, acá revisa; para nosotros, es una exigencia básica. Pero, es incomoda : una profesora prefiere estar hasta la 1pm y de ahí se va, en otro trabajo, o está descansado o haciendo otra cosa y claro le dice al director: “ ya he preparado mi clase, ya he corregido los cuadernos”.

Entonces, no es que somos una propuesta atractivísima; nuestra propuesta supone exigencias a las familias, exigencias a los docentes y más fácil es la otra. Un amigo nos decía : “Es que ustedes están vendiendo sándwiches vegetarianos en una población carnívora”. O sea claro, nuestra propuesta no es popular, es parte de nuestro trabajo, para eso estamos acá, para provocar, para provocar, e ir convenciendo poco a poco.

Tenemos problemas, a veces han habido docentes que nos han fallado mucho, han abandonado, eso nos desprestigia, nos golpea. A veces las familias se van :“ ¡ay! no cumplen, irresponsables”. Entonces, en algunos salones, sobre todo de los más pequeños, indiscutible, muy valorados; pero en primaria y ahora en secundaria, no estamos tan como que quisiéramos. Es un esfuerzo.

Las escuelas públicas ahora que hay recursos están construido una infraestructura brutal y nosotros, no podemos competir con esa imagen; aunque el proceso educativo es un desastre, pero la familia “ ¡ay! este es un buen colegio ”, “ahora mejorado la educación” porque en el nivel de ciudadanía y de conciencia, la educación es buena si un local es grande, bonito, nuevo. En cambio nosotros tenemos un local de tierra, de adobe, con piedras; en la ideología dominante, no es que somos populares. Sabemos, a veces hemos dicho “hemos sido un poco vanguardistas ”, hay que comprender lo que quieren y poco a poco ir avanzando. Por eso es que todavía necesitamos apoyos, tratamos de construir dos años, máximo tres; en tres años caminamos solos porque cada día somos más valorados.

Y más o menos, ¿qué dinero tienes para que la escuela funcione?

Solo las pensiones del colegio, solo las pensiones del colegio, lo que pagan las familias con mil problemas; tenemos familias que pagan todo, familias que pagan la mitad y familias que no pagan.

Y todavía ¿existe esta posibilidad de ayudar financieramente, de afuera como lo hicimos?

Sí, sí, este año vamos a lanzar con mucha fuerza el sistema de padrinazgo, de colaboración. Sí, sí, necesitamos. Estamos avanzando, estamos ahí. Pero es complejo, es muy complejo.

Los gastos para ingresar a la escuela, ¿cuales son comparados con otras escuelas?

Nosotros estamos bajos, a comparación de otras escuelas particulares, bajos porque tenemos competencia desleal, por decir así, o sea en otras escuelas, estudian hasta la 1 p.m. Nosotros creemos que la educación pública tiene que ser hasta las 3:30 p.m., como en los colegios ricos de Lima, pero eso es más caro. Pero la familia no lo entiende, va ser un proceso : se quedan hasta más tarde. No se dan cuenta : "te estoy ofreciendo 3 horas, 2 horas más, 2 horas y media más". Algunos ya entienden, pero no todos; por ejemplo nosotros damos alimentación, como concepción de gestión pública de la escuela, tiene que el niño alimentarse, almorzar; así, pero eso a veces resulta al revés : " ¡ay mi hijo no ha comido", " por qué tan poquito", " a mi hijo no le gusta". Es fuente de problemas y quejas, hasta que hace dos años, dijimos "Ya no va haber alimentación " (la familia ) "¡Ah! no, no no"; pero es un proceso.

Tenemos una oferta con problemas, pero oferta de este nivel. Pero todavía, no hay una población que comprende esa oferta; por eso, es que somos baratos, porque no nos podemos dar el lujo de cobrar, como debería ser! por que morimos.

¿Que sucede con las actividades audiovisuales de *Tarpurisunchis*?

Nosotros, en el campo de los procesos sociales y también apoyados en la escuela, en esta batalla cultural, en esta batalla que decimos no es técnica sino fundamentalmente, ideológica, social y política, tenemos que pelear con las mismas armas con la que nos atacan; entonces

tenemos que pensar como conquistamos chicos y chicas que se sientan felices con su cultura, con su raza.

En la batalla cultural tenemos cuatro frentes: el frente políticos, acuerdos políticos; el frente organizativo, el frente técnico-lingüístico y el frente ideológico.

El político, ya lo ganamos hace tiempo : en Apurímac, es ley “Que todo niño y niña que estudia debe aprender a leer y escribir en Quechua”. Todavía no se cumple totalmente, pero políticamente, ya ganamos, la ley existe.

Organizativamente, hemos logrado que hayan equipos, hay líderes en cada provincia, 7 para nosotros, que defienden, que trabajan, que han investigado, que se han capacitado en el tema cultural.

En el lado técnico-lingüístico, hemos hecho muchas batallas; porque Apurímac, es la única región del Perú, donde hay dos variantes del Quechua: el quechua más parecido al cuzqueño y el quechua chanca, de Andahuaylas. Ha sido una de las razones por las que el quechua no ha tenido escritura durante décadas, es por la pelea tri-vocálico, penta-vocálico. Conclusión, no hay escritura. Nosotros desde hace ocho años, hemos estado impulsando un proceso de negociación amiste de estas dos variantes, incluso líderes muy influyentes de esta zona han trabajado años con nosotros; hemos mandado a dos líderes, uno de Abancay y otro de acá, a Galicia, a País Vasco, a Cataluña para que se den cuenta. Es como que nos están atacando, nos están robando la casa y nosotros vamos a defendernos y vamos a defendernos "con esta piedra azul”, “ ¡no! con esta piedra rojo” ,“ ¡no! mejor con piedra azul”, por discutir tonterías, nos están haciendo leña. Lo hemos logrado en lo fundamental, lo hemos logrado. Hace 4 años, ha habido un acuerdo escriturario, regional con base regional y ahora ya estamos escribiendo en quechua, ahora ya estamos publicando en quechua; pero es complejo el tema técnico-lingüístico.

Y el cuarto es el campo en donde más fuerza le estamos dando : el Ideológico, el de prestigiar y ahí hemos producido muchos materiales y muchos recursos. Hemos producido un atlas. -¿Han conocido el Encarta? [...] ¿has visto el atlas? - si, yo conozco el atlas de Encarta - ¿ No, el atlas Apurimeño ?

Hemos construido un atlas Apurimeño, que es como el Encarta, es una maravilla : flora , fauna, fiestas, conflictos, platos típicos, historia, estadística; todo lo que se te pueda ocurrir de Apurímac está en el atlas, con videos, juegos, rompecabezas en quechua y en español, tu escoges; es un gran esfuerzo. ¿Para qué?, ¿por qué en atlas?, ¿Porque es computadora?, no es la imagen del pasado. No moderno : “mi vizcachita, valoro mi planta , la yerba de mi abuelita

para curarme el dolor de estómago, la desprecio la farmacia, esas cosas son del pasado; ahora esa hierba está en la computadora de mi colegio".

El atlas, hemos producido videos de historia regional, en quechua; por ejemplo, hemos creado *Saqrakuna*, que sí lo conoces". *Saqrakuna* ganó el premio de la UNESCO "Cámaras de la diversidad", Hernán fue premiado en el congreso de la República. ¿Porque? : técnicamente, capaz, no es lo mejor, puede mejorarse, estamos empezando.

Pero en visión, es algo insuperable, porque todos escuchamos hablar quechua cuando es una noticia muy triste; en una montaña, un ómnibus se cayó, murieron 60 campesinos : eso en quechua; o cuando vamos hablar en un pueblito " las viejitas muy pobres están intoxicadas" : eso es en quechua, o para hablar "el sembrío de la papa", en quechua. Pero nunca se ha escuchado en tu vida hablar en quechua en una posición de poder, en positivo; *Saqrakuna* es eso, en *Saqrakuna*, eso es en quechua, eso no existía, eso es algo que hemos [hecho].

Y que es complicado; me acuerdo un líder, un sabio quechua de aquí de Andahuaylas, tuvo que hacer talleres con los artistas, él lo llamaba taller de "desinhibición lingüística". Pero en verdad, cuando estábamos haciendo el casting, los que tenían buena capacidad para actuar, no hablaban quechua; y los que hablaban quechua, hablaban murmurando. No es una casualidad, es pobreza, ideológica de poder: quechua igual rural, rural, pobre, indígena, feo. Y nosotros tenemos que romper : quechua igual guapo, poderoso, rico, lindo, gracioso; esa asociación es una batalla dura y hemos dado pasos muy importante. *Saqrakuna*, hay una serie de 7 videos, uno por provincia, historia regional se llama " Chaynam Karqa " que quiere decir : Así fue. Son 7 historias que nos hacen sentir orgullosos de ser Apurimeños; historia, el atlas, Chaynam y otros esfuerzos materiales educativos para trabajar este cuarto elemento, el de prestigiar el orgullo de ser quechua

¿Cuántos alumnos y de qué edad?

Tenemos 200 alumnos, alrededor, tenemos alumnos desde 1 año, la cuna está abajo, hasta tercero de media, falta tercero de media, 12 a 13 años; faltan dos años y se completa 5 de secundaria.

¿Tú hablas quechua?

Muy poco, he querido aprender, pero no he podido.

## ¿Y tú esposa Isabel?

Isabel es quechua hablante de origen, pero tiene un problema, que tiene la mayoría de quechua hablantes de Lima, los papás le han prohibido hablar quechua. Ella dice “todo entiendo, pero no hablo”. Habla, pero poco.

Ahora, yo no hago cuestión de estado, claro quisiera aprender; hace 12 años cuando me acerque acá, mi primer taller en una comunidad en Pachaconas, empezó así ]habla una frase en quechua]. Así empecé, hace 12 años, la gente “ ¡me habla en quechua!” [Frasas de admiración]. Yo pensé “voy aprender rápido”; si tuviera una vida normal, aprendería rápido, pero no he podido. Pero me he dado cuenta que tampoco me preocupa tanto, por un lado quiero, pero por otro lado está muy bien que yo no sepa, porque eso me hace un impulsor de otros. Si yo explico, yo hablo, yo, yo y yo. Entonces no saber quechua es hasta una arma para mi, pronuncio mal, se ríen, “ ha disculpen compañero ” me nivela.

Pero sí, sí quisiera aprender; tengo que aprender pero no tenemos tiempo.